

2019 年年報

ANNUAL REPORT 2019

一起為自閉症兒童及其家庭開拓更美好的明天
Together We Create a Brighter Future for Children with Autism and their Families



目錄

CONTENTS

◆	主席報告 Chairperson's Report	p2 - 3
◆	簡介及背景 Introduction & Background	p4
◆	董事局 Board of Directors	p5
◆	應用行為分析治療 Applied Behaviour Analysis Therapy	p6 - 7
◆	愛培學校 Aoi Pui School	p8 - 11
◆	家長資源中心 Parents Resources Centre	p12 - 13
◆	受惠兒童故事 Stories of Beneficiaries	p14 - 23
◆	活動回顧 Events & Activities	p24 - 35
◆	財務摘要 Financial Highlights	p36 - 37
◆	鳴謝 Acknowledgments	p38
◆	家長分享 Sharing of Parents	p39

主席報告

CHAIRPERSON'S REPORT

2019年對於香港是充滿變化和挑戰的一年。愛培自閉症基金（APF）作為一間致力服務社會的非牟利機構，我們一直以努力服務自閉症社群為使命。根據2020年3月發布的最新數據，美國每54個兒童便有一個被診斷有自閉症¹。雖然現時香港沒有類似的數據資料，我和團隊均切身體會到本地對我們服務的殷切需求，並且明白自閉症社群的真正需要。越趨普遍的狀況和過往數以百計的受助家庭的故事，都在時刻提醒我們不能放慢提供協助的步伐。

我們的家長資源中心在2019年持續加強服務，透過有系統而有效的應用行為分析（Applied Behaviour Analysis - ABA）治療去服務更多有需要的兒童。及早介入對自閉症兒童而言無疑是最關鍵的支援，因此我們投放更多資源去建立我們的治療師團隊。每一個服務項目都由一位資深治療師（個案督導主任）監督，而所有服務項目均由具有20年經驗的顧問負責指導。此管理架構建立起

一套全面的專業培訓模式予年資較淺的治療師，故而可為我們服務的兒童帶來最大的裨益。

同時，2019年亦是愛培學校十分安穩順利的一年。不論是學生人數或是治療師／老師團隊的組建均有令人鼓舞的發展。這些進展允許我們計劃下一步——把我們獨特而有效的ABA治療應用到本地的學校教育與技能訓練上，從而擴展我們的服務範疇。我們的團隊為能夠成為本地同類服務的先驅、以照顧受助群體不斷轉變的需要而感到驕傲。我深信我們正籌備的新服務計劃將同樣是具有前瞻性，能夠引領香港在自閉症治療的服務發展。

我很榮幸能夠得到Alec Tracy先生、古涵博先生和Kirk Beaton先生（於2020年加入）於2019年加入我們的董事局。與此同時，我也要向在2019年離職的Stephen Gore先生、Mark Williams先生和王倩倩女士（於2020年1月離職）表達謝意，他們因工作原因而需要遷離香港。我們所有的董事局成員都是十分投入、對慈善服務熟悉而富有熱誠，並認同我們的理念。他們不但花時間了解APF服務模式的核心，而且願意投放資源及人際網絡去支持我們服務的推行。在此我還衷心感謝我們的合作夥伴、捐助者及義工一直以來對我們的支持，他們的力量是我們能夠持續發展的後盾。

在我準備這篇報告的時候，正面對20年來最具挑戰的時刻，希望我們都可以跨過難關並盡快回復正常生活。我和我的團隊自建立APF時便已準備好接受挑戰、衝破不同的障礙。我們也預備好在2020年繼續堅持服務育有自閉症兒童的家庭的信念，儘管將會迎來不可預知的挑戰和困難，我相信您會攜手與我們一起共同努力！

創辦人兼主席
Toby Mountjoy



¹ 美國疾病管制與預防中心之數據



The year of 2019 was full of diversity and challenges in Hong Kong. As a Nonprofit Organisation (NPO) dedicated to serve the community, Autism Partnership Foundation (APF) was keen on serving our targets as our mission. According to the latest figures released in March 2020, one in every 54 children has autism in the United States¹. Although similar figures were absent in Hong Kong, my teams and I could see the great demand of our services and understand the true needs of families. The increasing trend together with hundreds of stories of our beneficiaries remind us that we could not slow down our pace.

Our Parents Resources Centre continued to strengthen the services in 2019 to serve more beneficiaries by our systematic and effective Applied Behaviour Analysis (ABA) therapy. It is not doubtful that early intervention is always the most important support to children with autism. Therefore we devoted more resources in building up the teams in the Centre. Each service programme was monitored by a senior staff member (Case Manager) while all the service programmes were supervised by our Consultant who has worked in the field for about 20 years. This structure could develop a formal training model with a set of unique requirements to junior staff and then maximise the benefits to the children we serve.

2019 was a pleasant and smooth year for Aoi Pui School. Whether it be the student number or the team formation of therapists/teachers, our School showed encouraging developments. The progress also enabled us to plan the next step – to extend our service scope by our unique and effective ABA therapy in schooling and skill-training in Hong Kong. Our team was proud of being the pioneer in the service field to meet the ever-changing needs of

the beneficiaries; I was confident that the upcoming programmes would be one with brilliant new insights leading the trend of service development in the future in Hong Kong.

It was my honour to welcome Mr. Alec Tracy, Mr. Paul Gresham and Mr. Kirk Beaton (joined in January 2020) to be members of our Board of Directors in 2019. At the same time, I would like to express our heartfelt thank you to Mr. Stephen Gore, Mr. Mark Williams and Ms. Chien Chien Wong (resigned in January 2020) who left APF in 2019 due to their career development in other countries. We are glad to have dedicated Board Members who believe in our mission, are familiar with and passionate in charitable services. They are willing to spend time on understanding the significance of APF's service models, contribute their resources and networks to support our programme implementation. I also have to express my sincere gratitude to partners, donors and volunteers for their continuous support. Their efforts are the backbone of our services at all times, APF cannot grow up healthily without these important elements.

It was also the most critical time in the past two decades when I was preparing this article. I hope that we can overcome the obstacles and everyone would be able to back to their normal itineraries very soon. My team and I have already prepared to take up challenges and move away barriers since we set up APF. We are ready to face some harsh times and uncertainties in 2020 but would not give up our mission in serving children with autism and their families. I am confident that you would join us – we look forward to working together to create wonderful memories!

¹ Figures from Centers for Disease Control and Prevention of the United States

Toby Mountjoy
 Founder and Chairperson

簡介及背景

INTRODUCTION & BACKGROUND

使命 MISSION

愛培自閉症基金致力透過專業的密集式「應用行為分析」治療，幫助自閉症兒童發揮其最大潛能及支援其家庭成員，讓他們開展更豐盛的人生。

Autism Partnership Foundation strives for the best potential for children with autism by its intensive and professional Applied Behaviour Analysis therapy and supports their families to improve their quality of life.



愛培自閉症基金（APF）創立於2007年，是一間於香港註冊的慈善機構。我們致力為自閉症譜系障礙的兒童及其家庭提供「應用行為分析」（ABA）治療及相關服務，包括舉辦家長講座和培訓，以及出版刊物等。我們還會通過宣傳、公眾教育活動及進行不同的研究項目，來加強大眾對自閉症的認識和接納程度。

APF在2007年成立愛培學校，它是香港唯一一所專為自閉症學童提供雙語課程選擇的小學。學校以ABA治療為教學模式，提供正規課程包括語文、數學、常識和視覺藝術等，以及針對自閉症學童所需的特色課程，例如社交技巧、情緒管理和自我管理能力的等，讓學生得到全面發展。

我們一直積極擴展服務範疇，並且有幸得到善心機構的大額捐款，所以從2016年1月起為基層自閉症孩子提供免費的密集式ABA治療，同年8月於荔枝角設立家長資源中心，透過提供適切的治療及家長培訓等服務，幫助更多基層自閉症孩子及早改善其發展障礙，從而發揮潛能。

Autism Partnership Foundation (APF) was established in 2007, which is a registered charitable organisation in Hong Kong. We are committed to supporting children with Autism Spectrum Disorder (ASD) and their families by providing Applied Behaviour Analysis (ABA) treatment and other related services, including parents' training, publications and more. We also organise public awareness & education programmes and research programmes to raise public awareness of autism.

APF set up Aoi Pui School in 2007. It is the only primary school for children with ASD in Hong Kong with a bilingual curriculum. The School adopts ABA therapy and offers academic subjects such as Languages, Mathematics, General Studies and Visual Arts. For autism-specific curriculums, we teach social skills, emotional regulation, organisational skills and more, so as to foster students' all-round development.

We have been dedicated to extending our service scope and was grateful to receive a major donation from a generous organisation, so we started to provide complimentary intensive ABA treatment to children with ASD from low-income families since January 2016 and established the Parents Resources Centre at Lai Chi Kok in August of the same year. We aim to provide holistic support for more underprivileged children with ASD through appropriate treatment, parents' training and more, so that they can realise their potential.

董事局

BOARD OF DIRECTORS

APF的董事局成員都有一致的願景，便是在香港提高關注自閉症的意識，並為自閉症的兒童及青年人提供ABA治療，幫助他們改善溝通、自理和社交等技能，以及減少行為問題，從而發揮潛能，融入社會。董事局的成員來自不同界別，他們透過自己的專業、資源及網絡去協助機構實踐理念，並領導持續發展的方向，藉此為香港的自閉症群體開展更多的可能性。

All the Board Members of APF share the same vision, which is to raise public awareness of autism in Hong Kong and to provide ABA treatment for children and youths with autism to help them improve their communication, self-help and social skills, as well as to reduce their behavioural problems, so that they can exploit their potential and integrate into society. Our Directors are professionals from different sectors. They dedicate their expertise, resources and networks to realise the Organisation's mission and also lead its way on sustainable development, so as to create more possibilities for the autistic community in Hong Kong.

董事局成員 (2019年度)

BOARD OF DIRECTORS (IN 2019)



Toby Mountjoy 先生

■ 創辦人兼主席

Mr. Toby Mountjoy

■ Founder and Chairperson



委任日期：
Appointed in:
2019/09

Alec Tracy 先生

■ 董事

Mr. Alec Tracy

■ Director



離職日期：
Resigned in:
2020/01

王倩倩女士

■ 董事

Ms. Chien Chien Wong

■ Director



Ji Hong Min 先生

■ 董事

Mr. Ji Hong Min

■ Director



委任日期：
Appointed in:
2020/01

Kirk Beaton 先生

■ 董事

Mr. Kirk Beaton

■ Director



離職日期：
Resigned in:
2019/08

Mark Williams 先生

■ 董事

Mr. Mark Williams

■ Director



委任日期：
Appointed in:
2019/09

古涵博先生

■ 董事

Mr. Paul Gresham

■ Director



離職日期：
Resigned in:
2019/08

Stephen Gore 先生

■ 董事

Mr. Stephen Gore

■ Director

應用行為分析治療

APPLIED BEHAVIOUR ANALYSIS THERAPY



應用行為分析 (Applied Behaviour Analysis)，簡稱ABA，擁有超過50年的廣泛科學研究為基礎，是最常用及最有效處理自閉症兒童的行為及提升技能的治療方法。

ABA是一門研究人類行為及學習模式的科學，訓練自閉症人士的學習技巧、建立良好行為及消除或改善行為問題。ABA治療以一對一或小組形式進行，並著重自然教學、觀察及採用系統化的方式去分析和記錄行為。治療師會以孩子的興趣作為中心，按其發展需要制定目標，並將學習目標分為多個步驟。密集式的ABA治療能有效提升自閉症兒童的學習動機、專注力和各項技能，包括溝通、認知和社交等，並減少行為問題，如固執、自我刺激和攻擊行為。

APF為自閉症兒童提供密集式、全面及高度個人化的ABA治療，並指導及支援家長有效地教導孩子，讓孩子在自然及有趣的環境中一步一步地發揮潛能。



Applied Behaviour Analysis (ABA) is supported by more than 50 years of extensive scientific research and is an effective and the most commonly used treatment to improve the behaviour and skills of children with autism.

ABA is a scientific discipline that involves human behaviour and learning patterns. It helps people with autism learn new skills, build good behaviour and improve problematic behaviour patterns. ABA treatment is delivered in a one-on-one or small-group format, and emphasises natural teaching, observation and systematic analysis to record behaviour patterns. ABA therapists focus on the interests of the child, formulate goals according to the child's

developmental needs, and break down the goals into small objectives. Intensive ABA treatment can effectively increase learning motivation and improve attention and critical foundational skills such as communication, cognitive and social skills in children with autism. It can also reduce problematic behaviour such as rigidities, self-stimulation and aggression.

APF provides intensive, comprehensive and individualised ABA treatment for children with autism. We also provide guidance and support to the family on how to effectively teach their children so that the children can gradually make progress in a natural and interesting environment.

愛培學校

AOI PUI SCHOOL



愛培學校
AOI PUI SCHOOL

APF自2013年得到紅磡三約街坊福利會的支持，將其舊小學改革成為愛培學校，以自負盈虧的模式運作，成為香港唯一所在教育局註冊、專為自閉症兒童提供雙語課程選擇的小學。

Since 2013, with the support of Hung Hom (Three Districts) Kaifong Association, APF has been able to operate a self-financed project - Aoi Pui School. Registered under the Education Bureau, it is the only primary school for children with ASD in Hong Kong with a bilingual curriculum.



愛培學校（APS）成立於2007年，是全港唯一一間經教育局批核，服務對象是自閉症兒童的註冊小學，宗旨是讓有需要的自閉症兒童能接受專業及適切的教育。我們採用經科學證實治療成效最為顯著的ABA，助學生達至最理想的治療效果。學校設中文班及英文班，服務對象年齡為5.5歲至15歲。校內推行小班教學，堅持以高師生比例照顧每位學生的個別需要。

在2019年，有22位新學生加入APS，而於2013至2019年期間，一共有52位離校學生能成功銜接到主流學校就讀。我們的課程設計著重訓練學生應對日常生活的處境和準備將來融入社會。學校的老師經驗豐富，除了教授一般學科，也著力培養學生有良好的工作習慣及積極的態度，讓他們明白在工作環境下的個人權利及義務。



學校老師的獨特之處是除了是一位老師，本身也是一位行為治療師。我們採用嚴謹而全面的聘用機制，每位教師（治療師）於正式投入教學前，必須接受160小時有關ABA治療的在職培訓，並於第一年的教學期間，接受超過450小時的監督。老師會透過日常課堂的教學，直接指導學生各方面的技巧，包括語言溝通能力、情緒管理和社交技巧等，對比傳統的抽離式指導更具成效。APS還致力於本地及海外透過不同的講座及交流會，將ABA治療的成效與業內及其他有需要人士分享，從而回饋社會。我們更增撥了資源成立獎學金／資助計劃，幫助符合資格的基層學生在APS就讀。



Registered under the Education Bureau, Aoi Pui School (APS) was set up in 2007. It stands as the only primary school for students with autism. It meets the growing demand in Hong Kong for meaningful education for students with ASD. We have adopted ABA, a scientifically proven approach that enables our students to achieve and meet their best possible learning outcomes. Our School caters to Cantonese and English-speaking children, ages ranging from 5.5 to 15 years old. All classes are operated on a small class size basis with a high teacher-student ratio. This ensures that each student gets adequate attention for their individual needs.

In 2019, we had 22 new students joined APS. From the year 2013 to 2019, 52 students have successfully transferred to mainstream schools. Our curriculum design focuses on teaching students to cope with different situations in their daily lives and prepare for future integration into society. The teachers of the School are experienced. In addition to teaching general subjects, they also emphasise the training of

basic work skills, development of good work habits, a positive work attitude and an understanding of one's rights and obligations in work situations.

Our registered teachers are unique in that they are therapists first, teachers second. We adopt a highly selective hiring process and all teachers (therapists) have to undergo an intensive training of 160 hours in ABA therapy and receive over 450 hours of supervision in their first year of service. This is highly beneficial to our students as all our teachers are able to teach skills in speech, emotional management, social skills, play, leisure and other autism related areas at all times. This is much more effective than the traditional pull-out therapy services. Not only are we teaching & supporting families and developing staff, we are also giving back to the community in Hong Kong and overseas by imparting our exercise and knowledge to helping those who cannot access our services. We have also opened up scholarship funds and sponsorships for places in our School for eligible students from low-income families.

2019學校活動 SCHOOL ACTIVITIES 2019



學生透過參加校內的課外活動班以發展他們的個人嗜好和興趣。

Students participated in after school activities to develop their own interests and hobbies.



我們很高興有超過150位嘉賓出席2019年度的學校開放日。

We were so pleased to have over 150 guests visiting us on School Open Day in 2019.





◀ ▲
 為響應「世界關注自閉症日」，學校安排了家長及學生參與小型藝術工作坊以宣揚關注自閉症的訊息。

To promote "World Autism Awareness Day", our School arranged for students and their parents a mini art workshop to raise autism awareness.



◀ ▼
 我們的老師和學生在學校一起慶祝不同的節日。

Our teachers and students celebrated festive moments together at School.



家長資源中心

PARENTS RESOURCES CENTRE



2016年8月，家長資源中心正式啟用，為育有自閉症兒童的基層家庭提供全面的支援服務，促進自閉症兒童的學習能力，並協助家長解決照顧子女所遇到的困難，幫助紓緩社會對自閉症兒童服務的迫切需要。

中心啟用初期，我們的行為分析治療師主要為5歲或以下的基層自閉症兒童提供一個月一對一密集式ABA治療。個案督導主任會與家長進行面談了解兒童的學習能力及需要，並按每一位兒童的個人發展需要設計個人化治療，當中包括增加兒童的自發語言能力、合作能力和專注力，減少行為問題，以及提升認知能力及社交能力等。

APF於2018年5月開展了一個服務計劃——「學習小夥伴」，為3至5歲的自閉症兒童提供半年至一年的社交小組訓練，對有社交障礙的自閉症兒童的幫助尤其顯著。我們運用ABA治療的教學模式，透過模擬幼稚園教室的環境、不同的主題及遊戲，兒童能在自然環境下學習及適應上學的日常流程。治療團隊會評估兒童的學習情況，為他們設計個人化的訓練計劃，提升他們的社交、溝通技巧等，為融入校園生活做好準備。

機構的顧問和督導會定時與治療師討論不同個案的狀況，適時調整治療的項目和方法，確保治療達到最理想的成效。我們更與家長緊密溝通並安排觀課，好讓他們深入了解子女在治療中的表現及進度。治療結束後有為期一年的個案跟進服務，目的是繼續教導和協助家長掌握ABA技巧，好讓小朋友透過在家訓練繼續進步。

在2019年，家長資源中心為80名自閉症小朋友提供了一個月一對一密集式ABA治療，並有17位小朋友參加了「學習小夥伴」。此外，我們安排了8場講座及培訓予家長和老師，並且舉辦了5項不同的親子活動。



APF set up its Parents Resources Centre in August 2016. The Centre provides comprehensive support for underprivileged children with ASD and their families, focusing on enhancing children's learning abilities, supporting parents to cope with the difficulties of raising their children and easing the intense local demands for treatment services.

In the early days, our Behavioural Therapists mainly offered one-month one on one intensive ABA treatments for underprivileged children with ASD aged 5 years or below. Our Case Managers arranged interviews with parents to understand their children's learning abilities and needs, so as to design individualised treatment plans to meet children's developmental needs. The curriculum covered areas from improving spontaneous language, cooperation and attention to reducing behavioural problems, and from enhancing cognition and language skills to play and social skills.

In May 2018, APF launched the "Learning Buddies" programme for children with ASD aged between 3 and 5. The programme applies ABA therapy and is a social group training programme for six months to one year, especially effective for children with social or communication difficulties. The settings simulate

the environment of a kindergarten classroom with a variety of themes and games. Children can learn and adapt to the daily routine of going to school in a natural environment. Each child has an individualised treatment plan based on their developmental needs and learning abilities.

Our Consultants and Supervisors regularly discuss with Therapists on the progress of each case and promptly adjust the programme items and training methods to ensure the best treatment results. We also work with parents closely and arrange observation sessions to help guide parents on their children's performances and learning progress. Our clinical team provides follow-up services within one year after the treatment to assist parents in mastering ABA skills, thereby helping children continue to improve via home-based training.

In 2019, APF Parents Resources Centre provided one-month one on one intensive ABA treatments for 80 children with ASD. A total of 17 children joined the "Learning Buddies" programme. We also arranged 8 seminars and training workshops for parents and teachers and organised 5 family activities for our beneficiaries.



受惠兒童故事

STORIES OF BENEFICIARIES

一對一治療 ONE ON ONE TREATMENT

這一天，治療師讓銘銘吃南瓜，他二話不說便將南瓜放進口中，還把它吃光光，感到十分滿足！我們難以想象銘銘在治療前十分「揀飲擇食」，治療師曾讓他嚐蕃茄，他嚐了一點便將蕃茄吐出來。為了改善銘銘的偏食行為，銘銘媽媽每天都會準備一種新食物，治療師先將食物切細，再以銘銘喜歡的玩具作為獎勵，鼓勵他嘗試。銘銘現在願意嘗試吃不同的食物，讓銘銘媽媽感到十分驚喜。

On this day, the therapist asked Ming to try eating pumpkin. Ming ate the pumpkin without hesitation and felt satisfied after finishing it all. We could not imagine that as Ming was a picky eater before the treatment. Our therapist once let Ming eat a tomato but Ming tasted a bit and quickly spat it out. To help Ming improve his picky eating habits and enjoy food, Ming's mother prepared a new food every day. The therapist first cut the food into small pieces and used toys that Ming likes to encourage him to try the food. Ming's mother was surprised to see that Ming has been willing to try different foods now.



許多自閉症孩子能夠模仿口型，但無法準確地發音。浩臣常常將波波池說成「哥哥池」，治療師便逐步教浩臣掌握「波」的發音。浩臣先學習緊合雙唇，發出「嗯」音，再學習以「b」為聲母的字，如「爸」。透過重複練習，浩臣終於能發出合唇音，他現在會清晰地說：「我要玩波波池！」然後跳入波波池「暢泳」。

Many children with autism can imitate mouth movements but cannot pronounce words accurately. Ho Sen often said "ball pit" as "gall pit", and our therapist therefore taught him the pronunciation of the word "ball" step-by-step. He first learnt to close his lips and said "um", then pronounced words which began with the letter "b" such as the word "ba". He has been able to pronounce closed-mouth consonants through repeated practice. Ho Sen was able to say, "I want to play in the ball pit" and then jumped into the ball pit like he was playing in the ocean.





3至4歲的孩子通常已學會基本的上、下、前、後、左和右等方位概念，可是4歲的佑佑未能完全理解空間概念，只會用「這裡」或「那裡」來描述物件的相對位置。治療師於是與佑佑一同玩尋寶遊戲，治療師會給予包含不同空間概念詞的方向提示，佑佑需要聆聽和理解提示才能找出寶藏。訓練到了尾聲時，佑佑看見白板上的自己和其他卡通人物，興奮地說：「我在Peppa和George的中間！」

Children at ages 3 to 4 can understand some basic spatial concepts such as on, under, in front of, behind, left and right. Yau, who was 4 years old, could not understand the concepts of space in the environment and only knew "here" and "there" to describe the relative positions of objects. Our therapist played treasure hunt games with Yau. The therapist would provide directions which embedded concept words. Yau had to listen and make sense of the directions to find the treasure. At the end of Yau's training, Yau looked at his character and other cartoon characters on the whiteboard and said excitedly, "I am between Peppa and George!"



對自閉症孩子來說，與別人一起玩並不容易。Eden初來APF時很抗拒與別人一起玩，他會發脾氣推開對方，並堅持說玩具是屬於他的。治療師於是設計課程訓練Eden保持冷靜和分享，我們會事先告知Eden將要拿走他手上的玩具，並在拿走玩具後馬上稱讚他有冷靜。經過訓練後，Eden能夠在不同情況下保持冷靜，並大方地分享玩具，享受與別人一同玩耍的樂趣。

Playing with others is not easy for children with autism. Eden refused to play with others when he first came to APF. He would throw tantrums, push people away and insist that the toys belonged to him. The therapist therefore designed a programme to teach Eden to stay calm and share. We told Eden in advance that we were going to take away the toy in his hand, and immediately praised him for his calmness after taking away the toy. After training, Eden was able to keep calm in different situations. He has been able to share toys generously and enjoy playing with others.





振發初時十分抗拒訓練，當振發媽媽離開中心時，他會突然嘔一聲嘔出來。振發除了故意大哭和用咳嗽引發嘔吐來得到媽媽的關注，還會在課堂期間不停東張西望及要求上廁所，來逃避訓練。及早處理自閉症孩子的不恰當行為是十分重要的，治療師幫助振發發掘新興趣，並教導他學習等待及適當地取得關注。振發的自控能力逐見進步，現在他能夠冷靜地面對與媽媽分開，並安坐學習了！

Ronnie was rather reluctant and unwilling to participate in training at first. He would suddenly vomit when his mother was leaving the centre. He would also cry and cough purposefully to get his mother's attention. Besides, he kept looking around and asking to go to the washroom during lessons to escape from training. It is important to manage misbehaviours of children with autism as early as possible. Our therapist helped Ronnie to discover new interests and trained him to learn to wait and get attention appropriately. Ronnie gained greater self-control gradually. He can now say goodbye to his mother calmly and sit nicely in lessons!



Vihaan是個可愛的小男孩，有次治療師故意問他是否女孩子，他竟然回答「是」，原來他不太明白「是」和「不是」的意思。治療師先運用實物引導Vihaan回答「是」或「不是」，再與他練習回答不同的是非題。經過一連串的訓練後，連較抽象的是非題，例如「你是否喜歡玩具車？」Vihaan都能清晰地回答。

Vihann is a cute little boy. Our therapist once asked Vihann if he was a girl and he answered "yes". We found that Vihann did not quite understand the meaning of "yes" and "no". The therapist first used real objects to prompt Vihann to answer "yes" or "no", and then practised different yes-no questions with him. After a series of training sessions, Vihann has been able to accurately answer more abstract questions such as "Do you like toy cars?"



「學習小夥伴」小組治療 "LEARNING BUDDIES" GROUP TREATMENT



治療師為小組治療計劃訂立不同的主題，並鼓勵小夥伴圍繞主題分享。這一天的課堂主題是浴室，治療師先考驗小夥伴的觀察力及生活認知，請他們說出在浴室裡常見的物件。小夥伴都很厲害，輪流說出花灑、洗手液、沐浴乳等用品。小夥伴之後一起閱讀有關浴室的圖書，還你一言我一語，討論在浴室常做的事情。當提及到泡泡浴時，更有小夥伴主動回應：「我媽媽不喜歡泡泡浴。」大家越來越主動與別人溝通，並能夠自然地交談，慢慢融入群體。

The therapists set different themes for the group treatment programme and encouraged the buddies to share their thoughts related to the themes. The theme of the lesson was bathroom on this day. The therapists first tested the buddies' observation skills and common knowledge by asking them to name some common items found in a bathroom. The buddies took turns to list out the items such as showers, hand soap and shower gels. Then, the buddies read a book about bathrooms and even discussed the things they usually do in the bathroom. When a buddy mentioned a bubble bath, another buddy actively responded, "My mother does not like taking a bubble bath." Everyone became more active in sharing their ideas, were able to chat with peers naturally and integrated into the group gradually.



有趣的體育活動是小組治療中不可或缺的元素之一，這次治療師安排了刺激的障礙賽，小夥伴要先用手抓著球跳進呼拉圈，再將地上的彩色圈套至雪糕筒上，然後投球中籃。這障礙賽可以讓小夥伴鍛煉四肢體力、靈活度和四肢的協調能力，也能促進他們之間的社交互動。小夥伴都十分專注地跨越所有障礙，並興奮地與下一個出發的小夥伴擊掌，還互相打氣，展現出良好的體育精神。

Interesting sports activities are one of the indispensable elements in our group treatment. On this day, our therapists prepared an exciting obstacle course. The buddies had to jump into hoops while holding the ball first, put the ring onto the cone, and throw the ball into the basket. This activity could help improve the buddies' muscle strength, flexibility and limb coordination and also increase their social interaction. The buddies concentrated on overcoming all the obstacles, gave a high-five to the next buddy with excitement and even cheered each other on, which showed good sportsmanship.



— 一對一治療 —

夫妻同心 為兒子把握早期訓練

ONE ON ONE TREATMENT —

A COUPLE STRIVES FOR EARLY INTERVENTIONS FOR THEIR SON THROUGH THEIR UNIQUE DETERMINATION

美國有研究指出，育有自閉症孩子的家長普遍承受較大的壓力，離婚率也較高。不少家長曾透露他們經常因忙於照顧孩子而缺乏時間溝通，繼而影響家庭成員之間的關係。

可以肯定的是夫婦若有一致教養子女的方法、清晰分工和保持溝通定能較容易處理相關的壓力。好像琛琛爸媽從知道琛琛有自閉症開始，他們對琛琛的訓練有一致和清晰的計劃，雖然偶爾都會感到疲累，但二人同心、相互扶持下，他們決心與琛琛一起在治療黃金期內奮鬥。

琛琛父母在兒子一歲多時就覺得他的大肌肉發展較同齡孩子差，與別人缺少眼神接觸，而且常常只愛看玩具車的車輪轉。從懷疑琛琛有自閉症到證實情況，琛琛媽媽仿佛墮進了深谷：「我當時尚抱著一絲希望，當知道確實的情況時，感覺就像晴天霹靂一樣。」琛琛爸媽知道自閉症孩子及早接受

Research in the United States shows that parents with children with autism have to suffer from more pressure; the divorce rate is also higher. Many parents have expressed that they lack time to get along and communicate with each other because they are too busy taking care of their children, which in turn affects the children's development and family relationships.

Couples with a consistent parenting style, clear division of labour and effective communication are able to support each other to face the challenges in raising children with autism. Sum's parents are typical examples of having a clear training plan for Sum who was diagnosed with autism at about two years old. Although sometimes they felt tired, they were determined to provide mutual support and to be with Sum during his golden period of receiving treatment.

Sum's parents suspected that Sum might have autism. Sum had weaker motor skills than his peers at age one or two. He also had little eye contact with others and often only stared at the spinning wheels of toy cars. From suspicion to Sum's diagnosis of autism, Sum's mother felt like falling into a deep hole. "I had a glimmer of hope that Sum did not have autism. I felt devastated when I heard the diagnosis," she recalled. Sum's parents knew that early treatment could help children with autism to make greater progress. They soon composed themselves and actively sought suitable and effective treatments for Sum.

Sum's mother learnt that ABA helps to improve behavioural problems. Since Sum's behavioural problems would be getting more serious with age, Sum's mother applied for APF's one-month one on one intensive ABA treatment. The effectiveness of the treatment brought her more confidence in Sum's growth because Sum's self-control ability and communication skills have improved significantly. Sum's mother shared, "Sum would touch people's legs frequently and screamed suddenly; the scenarios happen much less



◀ 琛琛學懂不觸碰任何物件並走完整段走廊。
Sum could walk to the end of the corridor without touching anything.



▲ 治療師正在教琛琛不同物件的名稱。
A therapist taught Sum about different objects.

治療會有更大的進步，他們為此迅速整理好心情，積極地為琛琛尋求適合又有效的治療方法。

琛琛隨著年紀增長，行為問題越來越嚴重。琛琛媽媽知道ABA治療能有效地改善行為問題，她便為兒子申請了APF的一個月一對一密集式ABA治療。琛琛在治療後的自控能力和溝通技巧都有明顯的改善，琛琛媽媽分享：「琛琛之前會突然摸別人的腿和發脾氣，現在情況改善了，他少了觸碰別人和尖叫，多了用完整句子主動地表達自己的需要，我很欣慰和琛琛多了交流，這個訓練的成效讓我對如何支持琛琛成長有更大信心。」

夫妻間的互相支持也給予琛琛媽媽堅持下去的力量和信心。琛琛在APF接受治療期間，由爸爸負責每天送琛琛到中心，然後上班；媽媽則接琛琛回家。媽媽說：「先生希望我可以多睡一點，這樣的安排也能讓我在琛琛上堂時爭取時間做家務。」為了琛琛，他們雖然辛苦、耗盡了積蓄，也擔心兒子不停地接受訓練或會很疲累，但他們深信只要在治療黃金期內進行有效的訓練，琛琛定會有很大的進步。

琛琛的進步為這個家庭帶來溫馨和暖意，也是琛琛媽媽的動力來源。這對夫妻對孩子的理解、目標、訓練取向均十分一致，並互相配合。他們打算繼續讓琛琛接受ABA治療，更承諾彼此成為對方的後援，互相體諒，一同教養和陪伴琛琛長大，盼望琛琛將來能夠順利融入社會。

often than before after receiving the treatment. He has learnt to express his needs by saying complete sentences spontaneously. I am glad that we have more conversations.”

The support from her husband gave Sum’s mother power and confidence to carry on. When Sum was receiving treatment at APF, Sum’s father sent him to our Centre before going to work. Sum’s mother was responsible for picking up Sum after training. When asked the reasons of setting up this itinerary, Sum’s mother said, “My husband hoped that I can get more sleep and also buy some time to do the housework when Sum is at APF.” The couple has a consistent understanding of their child, goals & training preferences, and cooperate with each other. Sum’s mother revealed, “We have exhausted our savings for Sum. Although we feel tired and also worry that Sum would be exhausted from continuous training, we believe that Sum will have great improvements if he could receive effective training during the critical treatment period.”

Sum’s progress brings warmth to the family and is also a motivation for Sum’s mother. Sum’s parents are determined & committed to supporting each other, and to educate and accompany Sum. The couple will try to keep providing ABA treatment for Sum. They hope that Sum would integrate into the society smoothly and successfully in the future.



▲ 琛琛媽媽喜見琛琛的表達能力增強了。
Sum’s mother was delighted to see that Sum could express himself better.

「學習小夥伴」小組治療 ——

幫助自閉症孩子建立與世界的連繫

“LEARNING BUDDIES” GROUP TREATMENT ——

HELPING CHILDREN WITH AUTISM TO CONNECT WITH THE WORLD

生活與人際關係息息相關，但人際關係卻往往是自閉症孩子最弱的一環，防礙他們學習和融入社會；隨着孩子年紀漸長，不同的社交問題漸漸出現，家長因而都十分擔心子女的社交發展。「學習小夥伴」就是針對自閉症孩子這方面的問題而設計，栢栢、傑傑和霖霖是此計劃的受惠兒童。他們接受治療後，各人的社交技巧都進步了，逐步懂得與人建立關係，使家長對子女的未來增添了一份信心。

三位小朋友的社交能力及互動障礙各有不同，家長都曾訴說他們教養自閉症孩子的難處。栢栢以前經常獨自玩耍，對身邊事物都不感興趣，栢栢媽媽透露：「栢栢過去只活在自己的世界裡，我曾經很心痛和擔心他。」傑傑和霖霖雖然有社交興趣，但傑傑的理解和表達能力較弱，別人常常聽不懂他說的話，傑傑媽媽說：「我很怕傑傑會和別人爭執，所以不敢稍為遠離他。我更可說是他的『翻譯機』，一直協助他表達意思，可是這更不利他與別人的社交互動。」霖霖則曾常說一些不太禮貌的說話，激動時更會罵人。霖霖媽媽曾嘗試過許多方法都無法改善霖霖的行為問題。由於霖霖即將升上小學，需要面對新環境，她很擔心兒子會被同學排斥。

家長們意識到有效訓練的重要性，正如霖霖媽媽指出一般孩子都能透過觀察和模仿學習社交技巧，但自閉症孩子需要有系統的訓練才会有進步，他們慶幸為孩子報名參加了「學習小夥伴」。經過訓練後，小夥伴的社交認知、溝通、情緒控制和學習等技巧都進步了，家長的喜悅

Daily living is about communicating and interacting with people but such skills are commonly the weakest ones among children with autism. They would display more social difficulties with age and then have obstacles to engage with the society. Many parents worry very much about their children's social development. "Learning Buddies" focuses on such specific needs of children with autism to develop their social skills. Pak, Kit and Lam are the beneficiaries of the programme. The buddies have learnt different social skills and gradually connected with others after the treatment. Parents are also more confident in their children's future.

The three children had their unique problems in socialisation and social interactions; their parents experienced difficulties and struggled to take care of them. Pak used to play alone and was not interested in his surroundings. Pak's mother revealed, "I was sad and worried very much as Pak lived in his own world." Although Kit and Lam had social interests towards others, Kit was limited by his understanding and expression abilities. People often could not understand Kit's ideas. Kit's mother said, "I am afraid that Kit would have arguments with



▲ 小夥伴製作了紙粽子慶祝端午節。
The buddies made paper dumplings to celebrate the Dragon Boat Festival.



▲ 小夥伴一同合力疊波波，最後還興奮地捏破所有氣球！
The buddies stacked bubble balloons together and then popped all the balloons excitedly!

真的難以形容。栢栢媽媽很高興：「栢栢多了留意身邊事物和能夠控制情緒，窩心的是他現在會主動關心我，我的付出終於得到回報了！」傑傑媽媽也笑著分享：「傑傑除了懂得遵守課堂規則，還多了自發性溝通，享受和哥哥一起玩耍的時間，我沒想到傑傑的進步那麼大！」霖霖的自我察覺及自控能力都增強了，現在就算激動時都會嘗試冷靜和提醒自己避免說傷害人的話。霖霖媽媽透露剛開始接受訓練時，霖霖的行為問題好像比以前嚴重，因而曾經想過放棄。其後，她在觀課中發現課程內容豐富充實，也見到霖霖有明顯的進步，並能夠專注聆聽指令，便堅持繼續訓練了。

治療師的指導及協助讓家長獲益良多，並增強了他們照顧孩子的信心。霖霖媽媽表示她以前經常被霖霖倒過來指責：「我以前覺得很無助，幸好治療師會與我討論霖霖的學習情況，

others so I dare not leave him alone. I had to stand by him as his personal 'translator' to help express his thoughts, but this was not good for enhancing his social interactions with others." For Lam, he would often say something impolite and even scold people when he was angry. He was about to go to primary school. Lam's mother said, "I was worried that Lam would be rejected by his schoolmates."

Parents shared the difficulties in raising children with autism; As Lam's mother pointed out that most children can learn social skills through observation and imitation, children with autism need systematic training to improve. Parents realised the importance of effective training, so they enrolled "Learning Buddies" for their children. The buddies' social cognition, communication, emotional control and other skills have improved after training. The parents' happiness and joy were beyond description. Pak's mother was happy and said, "Pak pays more attention to his surroundings and can regulate his emotions. I was touched when he took the initiative to care for me. My efforts paid off." Kit's mother smiled and shared, "Kit can follow the class rules and has more spontaneous language. He and his brother now can play together in harmony. I didn't expect him to improve



▲ 栢栢媽媽希望栢栢能繼續接受ABA治療。
Pak's mother hoped Pak can continue to access ABA treatment.

並與我分享訓練技巧。」傑傑媽媽也學會了一些處理傑傑行為的方法，例如當傑傑可保持冷靜時作出及時稱讚。治療師更曾邀請栢栢媽媽和哥哥到中心參與訓練，栢栢媽媽很感激治療師：「個人化課程能針對性地改善孩子的行為，ABA治療很適合栢栢。」

家長們的心願就是孩子能夠建立社交，融入群體。我們的團隊樂於知道傑傑越來越喜歡上學，還不時哼起在學校所學的歌曲；霖霖現在學懂了一些社交技巧，結交到新朋友，其媽媽對兒子的社交發展變得有信心；栢栢媽媽認為「學習小夥伴」是一個很值得參加的訓練計劃，兒子真的有所得著。

小夥伴能夠享受到與他人交往的樂趣，讓家長知道前路仍是充滿希望。縱使小夥伴在校園生活中還需要面對不少挑戰，持續和適切的訓練有助他們繼續進步，繼而建立有意義的人際關係，並建立起人與人之間真正的連繫。

that much!" Lam's self-awareness and self-control abilities have been strengthened. He has been able to keep calm and remind himself not to say hurtful things. Lam's mother revealed that she wanted to give up on training at the very beginning, "Lam's problematic behaviours got worse in the beginning of the training. I then found out the treatment sessions were rich and fulfilling. Lam had significant improvement during the class observation for parents, therefore we decided to complete the training."

Parents also have benefited a lot from the guidance and assistance of our therapists, and now have greater confidence in taking care of their children. Lam's mother revealed that she was often scolded by Lam in the past, "I was helpless. Fortunately, the therapist showed and shared teaching skills with me, and also updated me about Lam's learning progress." Kit's mother also learnt some strategies to handle Kit's behaviours from therapists such as praising Kit when he keeps calm. Our therapists even invited Pak's mother and brother to our Centre for training. Pak's mother was very grateful to the therapists, "The individualised curriculum focused on improving children's behaviours. ABA treatment fits Pak very well."

Parents had a simple and common wish that they were able to see children building up relationships with others and to integrate into groups. Kit's mother was pleased to see that Kit likes going to school and would even sing the songs he learnt at school. Lam's mother is now more confident in Lam's social development; the boy has learnt some social skills which would help him make new friends. Pak's mother emphasised that "Learning Buddies" is worth joining.

It is very rewarding for parents when their children are able to manage and enjoy interacting with people; the road ahead is not as dark as they initially thought. Even though the buddies may still face challenges in their school lives and in the future; they can have improvements through continuous training, then build meaningful relationships and feel the real connections with people.



▲ 小夥伴學習遵守規則和聆聽指令。
The buddies learnt to follow rules and listen to instructions.

▼ 我們為畢業生舉辦了派對，霖霖（上排右）和傑傑（上排中）分別獲得「最友善大獎」和「飛躍進步大獎」。
We organised a party for the graduates, Lam (right of the upper row) and Kit (middle of the upper row) received "The Friendliest Buddy Award" and "The Best Progress Award" respectively.



關注自閉症大行動

AUTISM AWARENESS ACTIONS

APF響應聯合國將4月2日定為「世界關注自閉症日」，在過去數年都有舉辦活動來呼籲大眾認識自閉症。在2019年我們將行動「升級」，推出「關注自閉症大行動」，以更大的力度來宣揚關注及接納自閉症人士的訊息。

我們邀請了著名藝人鄭欣宜小姐聯同APF主席 Toby Mountjoy先生擔任啟動禮的主禮嘉賓，一同穿著藍色衣服出席（藍色是國際認可代表「支持自閉症」的顏色），以示支持自閉症人士。我們這年公眾教育的主题是「與自閉症兒童攜手同行」，訊息是簡單如拿起我們特製的主题購物袋逛街，模擬與自閉症小朋友牽手，代表接納自閉症人士，並且與他們「攜手同行」。

受惠家長傑仔媽媽在活動上也講述了照顧自閉症兒子的挑戰。傑仔比較固執，而且容易發脾氣。當在公眾場所發生狀況時，時常遭到路上行人的指指點點，外界的目光讓傑仔媽媽非常委屈及困擾。幸好APF提供ABA治療給基層家庭，這讓傑仔的溝通能力和自我控制能力都進步了不少，她希望大眾更加認識自閉症，並支持APF的服務，讓更多基層自閉症兒童能夠接受適切的治療，從而發揮潛能，融入社會。

In response to the "World Autism Awareness Day" on 2nd April designated by the United Nations, campaigns had been held by APF in previous years to increase public awareness for autism. In 2019, we leveled up the campaign by launching "Autism Awareness Actions" in order to strengthen the promotion.

The kick-off ceremony was officiated by Ms. Joyce Cheng, a renowned artiste, and Mr. Toby Mountjoy, the Chairperson of APF. All guests dressed in blue to show support to people with autism (blue is the global colour synonymous with "supporting autism"). We used "Reach out to Children with Autism" as our campaign theme. The message is as simple as taking our special shopping bag to go shopping. It is akin to holding hands with a child with autism to show your acceptance.

Kit's mother, a beneficiary of APF talked about her challenges in taking care of her son during the ceremony. Kit was obstinate and lost his temper easily; when Kit was throwing a tantrum in a public place, his mother was often criticised by passersby. This made her feel very upset. After receiving the ABA treatment provided by APF, Kit's communication skills and self-control skills significantly improved. She encouraged the public to learn more about autism and support APF to help more underprivileged children with autism access to appropriate treatment, so as to realise their potential and integrate into society.



1



2



3

我們於4月6日在香港太空館演講廳舉行了電影放映及公眾講座。選播的電影是《動畫醫神》，它是一套描述主角（自閉症人士）的成長過程，如何從活在自己的世界裡，到後來找到方法來表達自己的想法，繼而逐漸地融入社區。電影放映後，接著便是公眾講座。資深治療師王勵勤小姐深入講解了甚麼是自閉症，以及分享過往訓練自閉症兒童的經驗。此外，我們繼2018年，再度與Ahiru No Pekkle (AP鴨) 合作，為「關注自閉症大行動」的慈善義賣推出了兩款限量版T恤，為幫助基層自閉症兒童的慈善服務而籌款。

We organised the Movie Screening and Public Talk on 6th April at the Lecture Hall of the Hong Kong Space Museum. The selected movie, "Life, Animated", is about the growth and development of an individual with autism. It tells how he lived in his own world at first and how to find a unique way to express himself, then he was able to integrate into the community. Ms. Kan Wong, an experienced ABA therapist, was invited to hold a talk after the screening. She explained thoroughly what autism was and shared her experience on training children with autism. In addition, we collaborated with Ahiru No Pekkle (Pekkle) again to launch two styles of limited edition t-shirts for the charity sale to raise funds for charity services for children with autism from low-income families.



4

1. APF與AP鴨推出兩款T恤作慈善義賣。
APF and Pekkle launched two styles of t-shirts for charity sale.
2. 一起攜手協助自閉症兒童融入社會。
Working together to help children with autism integrate into society.
3. APF主席Toby Mountjoy先生(右)與受惠兒童一同送上感謝咭予鄭欣宜小姐。
APF's Chairperson Mr. Toby Mountjoy (right) presenting a thank you card to Ms. Joyce Cheng with our beneficiaries.
4. 紀錄片《動畫醫神》講述一名自閉症男孩(歐文)的成長故事。
Documentary film "Life, Animated" told the story of Owen Suskind, who was a young adult with autism.

慈善晚宴 CHARITY GALA DINNER



2019年度「藍色聲聲」慈善籌款晚宴於5月17日在港島海逸君綽酒店舉行。我們很榮幸邀請了約200位嘉賓參與這次晚宴，一起為基層有自閉症的兒童籌得逾350萬元善款。這筆善款佔我們慈善服務的全年總營運開支約70%，主要會用作提供ABA治療及其他相關服務予一眾受惠家庭。

「學習小夥伴」計劃的小朋友和APS的學生為了這次慈善晚宴準備了表演節目，包括跳舞和魔術表演。賓客觀賞他們的精彩表演後，都十分欣賞他們的用心預備。此外，我們還邀請了受惠家長馬太太分享其兒子接受ABA治療後的狀況，好讓所有賓客了解ABA治療是如何幫助有自閉症的兒童。

慈善籌款晚宴當然離不開有關籌款的環節，我們除了安排慈善拍賣和兒童贊助計劃外，更因應今年的主題加插了「唱歌挑戰」，讓賓客一展歌喉之餘，還同時籌款幫助自閉症兒童。我們衷心感謝所有熱心支持的董事、來賓、贊助者、受惠家庭及義工們，籌款晚宴才能順利舉行。

The "Singing in the Blue" Charity Gala Dinner 2019 was held on 17th May at Harbour Grand Hong Kong. We were honoured to have about 200 guests to join this event and raised over HK\$3.5 million for supporting underprivileged children with autism. This amount accounted for about 70% of the annual operating expenses for our charity services which was mainly used to provide ABA treatment and other related services to our beneficiaries.

The children of "Learning Buddies" and the students from APS prepared performances for this gala dinner, including dancing and magic show. All the guests gave their applause after watching their wonderful performances. Besides, we invited one of our beneficiaries, Mrs. Ma, to share her experience about her son receiving ABA treatment, so the guests could learn more about how ABA treatment help children with autism.

A fundraising gala dinner is definitely inseparable from fundraising programmes. Apart from charity auction and child sponsorship programme, we also added the "Singing Challenge" to match our theme this year. The guests could enjoy singing on stage and raise funds for our services at the same time. We sincerely thank our Board of Directors, guests, sponsors, beneficiaries and volunteers for their tremendous support to this gala dinner.

1. 小夥伴合唱團表演揭開晚宴的序幕。
Learning Buddies Choir performance marked the opening of the Dinner.

2. 嘉賓們在台上獻唱一曲為自閉症兒童籌款。
The guests sang a song on stage to raise funds for children with autism.

3. 大家都積極參與於慈善拍賣中。
The guests actively involved in the charity auction.

藍色聖誕節 "A" BLUE CHRISTMAS

臨近聖誕節時，我們特別邀請了著名歌手王灝兒（JW）來到我們的家長資源中心，擔任義務導師一天，與一班來自基層的自閉症小朋友預祝聖誕節，並向大眾宣揚關注自閉症的訊息。

「藍色聖誕節」（藍色是國際認可代表「支持自閉症」的顏色）這活動是鼓勵大眾歡度聖誕節時，透過加入藍色的元素與自閉症小朋友分享愛與關心。

這次JW擔任義務導師，她嘗試教導一班4、5歲的自閉症小朋友唱歌和做小手工。JW表示之前曾接觸過自閉症小朋友，知道他們都有不同程度的行為問題或社交障礙，一般的治療未必能照顧到他們的需要，而ABA治療是一套個人化的行為治療，能夠針對每一個自閉症小朋友的發展障礙，並分析行為出現的背後原因，這可更有效幫助小朋友，所以十分支持APF的工作。

除了宣揚關注自閉症的訊息，我們還舉辦了慈善義賣，與AP鴨合作推出限量版的聖誕毛巾套裝，所有收益會用作支持基層自閉症小朋友接受ABA治療。JW非常支持這次義賣，呼籲大家在慶祝聖誕節的同時，也為自閉症小朋友送上心意。



1

A few weeks before Christmas, we invited Miss Joey Wong (JW), a renowned singer, to visit our Parents Resources Centre as a volunteer tutor for one day, celebrating Christmas with a group of underprivileged children with autism and also raising public awareness of autism. "A" Blue Christmas (blue is the global colour synonymous with "supporting autism") was an activity to encourage the public to share love and care with children with autism during Christmas.

As a volunteer tutor, JW tried to guide our children at ages 4 to 5 to sing Christmas songs and do crafts. JW had met children with autism before and noticed that they all have different personalities and capabilities. General therapy may not be able to take good care of each child's needs, while ABA treatment is highly individualised that can target each child's developmental needs and analyse the reasons behind the behaviours. This can help children with autism more effectively, therefore she is willing to show her support to our work.

Apart from raising awareness of autism, we collaborated with Pekklee to launch limited edition towel sets for the Christmas charity sale campaign. This campaign aimed to help more underprivileged children with autism to receive ABA treatment. JW was very supportive of this campaign and called everyone to support children with autism.

1. JW呼籲大家支持APF與AP鴨聯乘的聖誕慈善義賣。
JW called for support to the APF x Pekklee Christmas charity sale.
2. JW與自閉症小朋友一起製作聖誕襪。
JW and children with autism making Christmas stocking together.



2

講座及工作坊 TALKS & WORKSHOPS

APF一向著重教育及培訓，積極舉辦講座及工作坊，為家長提供指導及學習的機會，好讓他們充分了解自閉症孩子及加強其ABA知識及技巧，從而紓緩他們照顧孩子的壓力。我們亦會為機構的治療師及其他學校的教師提供培訓，提高大家的知識和技能。

APF always focuses on education and training. In order to help parents fully understand children with autism and strengthen their ABA knowledge and skills, we organise talks and workshops to provide parents with guidance and learning opportunities, thereby reducing their parenting stress. We also provide training for teachers and our staff to further their knowledge and skills.

家長及教師講座 PUBLIC SEMINAR

我們的夥伴Autism Partnership Limited於2月23日舉辦了家長及教師講座，為我們的受惠家長提供了免費名額。透過影片分享、角色扮演及討論，參加者能學習多樣化、自然及有系統的教學策略，幫助自閉症孩子更快及有效地學習不同技能。

Our partner Autism Partnership Limited held a seminar on 23rd February for parents and teachers. They offered some free seats to our beneficiaries. Through videos, role-plays and discussion, participants were able to learn diversified, natural and systematic teaching strategies to help children with autism learn different skills faster and more effectively.



「培」你同行 家長分享會 PARENTS SHARING

照顧自閉症孩子的家長承受許多壓力，常感到心力交瘁。APF個案督導主任梁定安(Zon)鼓勵家長分享教養孩子過程中令人難忘及感動的經驗，並藉著「有口難言」的遊戲，讓家長以身體語言溝通，感受自閉症孩子在表達方面的困難，增加家長對孩子的理解及包容。Zon還分享了減壓方法，從而紓解家長的管教壓力。



Parents of children with autism are under a lot of pressure and often feel exhausted. Our Case Manager Mr. Zon Leung encouraged parents to share memorable and touching experiences about raising their children. Parents played the "Taboo" game which required them to communicate by using only actions. This allowed parents to experience the difficulties of expressing needs and to help them better understand their children. Zon also shared some effective ways for parents to relieve stress.

公眾講座 PUBLIC TALK

我們的受惠家長獲得Autism Partnership Limited提供這次講座的免費名額，學習誘發溝通的技巧。資深行為治療師講解了ABA的基礎理論，並教授如何訂立合適的訓練目標及建立孩子的溝通動機。

Our partner Autism Partnership Limited provided some free seats for our beneficiaries to join a public talk about communication temptations. Senior Behavioural Therapists introduced the basic concepts of ABA and presented methods on how to set suitable training targets and encourage spontaneous communication.



家長講座 PARENTS TALK

APF的義務顧問馮耀文先生於講座中深入分析自閉症兒童常見的行為和社交問題，以及其具體的解決方法。家長們都十分踴躍交流他們孩子的社交問題，馮先生便與他們詳細討論並提供建議。這次講座讓家長深入了解孩子的發展需要及學習更多處理孩子社交問題的策略及技巧。

Our Voluntary Consultant Mr. Raymond Fung analysed the common behavioural and social problems of children with autism; and the possible solutions. Parents exchanged their experiences about their children's social difficulties enthusiastically. Mr. Fung discussed with them in detail and gave advice. Parents could gain a more in-depth knowledge about their children's developmental needs and the strategies and techniques of solving their children's social problems through this talk.

教師培訓工作坊 TEACHERS TRAINING WORKSHOP

許多自閉症孩子在學校都會遇到社交困難，繼而影響學習及情緒。我們的夥伴Autism Partnership Limited於8月31日舉辦了一場工作坊，教授分析及處理自閉症中小學生社交問題的技巧。我們有些受惠家長參與這次工作坊，明白了許多有關孩子在學校遇到的社交問題，並學習運用「功能分析」及「社交技巧分類系統」協助孩子融入校園生活。

Many children with autism encounter social difficulties in school, which will affect their learning and emotions. Our partner Autism Partnership Limited organised a workshop on 31st August with the aim of teaching how to analyse and manage behaviours of students with autism in primary and secondary school. Some of our beneficiaries joined this workshop and learnt more about the challenges of children with autism in school and how to help children better adapt to school life using functional & strategic analyses and social taxonomy.



亞太區自閉症研討會 ASIA PACIFIC AUTISM CONFERENCE

4位來自美國的世界知名自閉症專家受邀到香港分享有關自閉症的專業知識，共同探討ABA治療的核心、演變及應用等。研討會吸引了一眾業界人士，我們的同事及受惠家長亦有參與，大家均表示機會難逢，內容十分豐富。

4 world-renowned autism experts from the United States were invited to Hong Kong to share their expertise on autism. The conference explored the heart, evolution and application of ABA. Attracting many people from the industry, including our colleagues and beneficiaries, to join the conference and it received positive feedback.



「臨床分析」工作坊 "CLINICAL ANALYSIS" WORKSHOP

資深治療師親身示範如何應用臨床分析技巧及透過觀察，為自閉症孩子制定治療計劃，令參與的家長們獲益良多。

An experienced therapist demonstrated how to use clinical analysis techniques and through observation to develop a treatment programme for children with autism. This workshop drew positive feedback from the participants.



三天家長培訓工作坊 THREE-DAY PARENTS TRAINING WORKSHOP

不少家長表示增強孩子的自發性溝通十分困難，我們便於10月22至24日舉行了家長培訓工作坊，教授家長在日常生活中增加孩子的自發語言能力的步驟及技巧。我們首先講解ABA的基本理論，然後親身示範一些家長較容易犯的錯誤。家長們認真學習如何找出孩子感興趣的獎勵，並訂立合適的期望，再逐步鼓勵孩子模仿語言。他們還參與了角色扮演及即場練習，在治療師親自的指導下練習和鞏固ABA技巧。家長們都盛讚此工作坊能給予他們難得的練習機會，希望能參與更多類似的培訓。

Many parents feel it is difficult to enhance children's spontaneous language ability. For this reason, we organised a parents training workshop from 22nd to 24th October to teach parents the procedure and skills to strengthen their children's spontaneous communication in their daily lives. We first taught parents ABA's basic concepts, then demonstrated some mistakes that parents would easily make. All parents were very attentive to learn how to find suitable reinforcement methods for their children, set appropriate targets and encourage children to imitate words step by step. They also participated in role-plays and hands-on training to practise and consolidate ABA skills under the guidance of our therapists. Parents praised this workshop for giving them a great opportunity to practise and hoped to participate in more similar training sessions.



親子活動 FAMILY ACTIVITIES

APF每年都會舉辦各式各樣的活動，既給予自閉症兒童盡展潛能的機會和豐富他們的生活經驗，又能拉近親子關係及促進家庭和諧。這些活動還提供家長們互相交流的機會，促使他們建立起互助關懷的支援網絡，從而舒緩他們照顧子女的壓力。

APF organises a variety of activities to provide children with opportunities to reach their potential, enrich their life experiences, and to enhance parent-child relationships & family harmony throughout the year. Family activities also connect parents and encourage them to develop a mutual support network so as to relieve their stress on taking care of their children.

押花工作坊

PRESSED FLOWER WORKSHOP

在3月初，我們舉辦了一場押花工作坊。在導師的指導及瑞信香港義工隊的協助下，小朋友挑選自己喜歡的花草，盡情享受拼貼的樂趣，以獨特的押花書籤定格美麗的大自然。

In early March, we held a pressed flower workshop. Under the guidance of the instructor and with the help from Credit Suisse Hong Kong's volunteer team, our children selected their favourite dried flowers & foliage and enjoyed making collage. Everyone captured and preserved the inherent beauty of nature by creating their unique bookmarks.



藍服日派對

DRESS BLUE DAY PARTY

我們於4月27日在香港百樂酒店舉辦了一年一度的「藍服日派對」，小朋友都切合主題穿著藍色衣服出席。除了有自助餐、面部彩繪、手工製作及互動遊戲外，我們還邀請了星球大戰人物及Marvel英雄人物蒞臨派對，與我們一起暢玩。所有小朋友都十分興奮，紛紛爭相與他們拍照留念。派對後，我們還一同前往香港迪士尼樂園遊玩，度過了開心難忘的一天。

We organised our annual event "Dress Blue Day Party" at the Park Hotel Hong Kong on the 27th of April. All children dressed in blue to match the party theme. Apart from the buffet, face painting, handicrafts and interactive games, we also invited some Star Wars characters and Marvel Heroes to join the party with us. All the children were excited and rushed to take photos with them. We then visited Hong Kong Disneyland after the party. It was a happy and unforgettable day.





意大利薄餅製作派對 PIZZA MAKING PARTY

我們服務的小朋友平時甚少有機會參與製作食物的過程。這次薄餅製作派對讓小朋友及家長齊心協力製作獨一無二的薄餅，享受親子共學的樂趣。家長和孩子大手小手一起有節奏地拍打麵團，家長耐心地協助孩子揉麵團和在餅底塗上番茄醬。所有小朋友都仔細地完成每個步驟，並發揮創意，在餅底上鋪滿自己喜歡的配料。當薄餅焗起時，小朋友樂在其中，滿足地展示自家製的薄餅。

Our children rarely have the opportunity to participate in food preparation. The Pizza Making Party allowed parents and their children to make unique pizzas and enjoy learning new things together. Both parents and children pounded the pizza dough rhythmically. Parents patiently assisted their children to knead the dough and spread tomato sauce on it. The children were able to complete each step carefully and demonstrate their creativity by placing their favourite toppings on the dough. When the pizzas were done, all the children were very happy and displayed their pizzas contentedly.



冰皮月餅工作坊 MOONCAKE MAKING WORKSHOP

十數位家長及小朋友於8月下旬與我們一起製作冰皮月餅，慶祝中秋佳節。當天的趣事不斷，搓餅皮時，有些小朋友不小心使臉上沾到麵粉，變成了「小雪人」，還有小朋友急不及待吃了綠豆蓉餡料。在歡笑聲下，月餅做好了，並放進雪櫃冷藏。在等待製成品誕生的期間，我們便一起猜燈謎，感受傳統文化的氣氛。

To celebrate the Mid-Autumn Festival, some of our beneficiaries joined us to make snowy mooncakes in late August. When we were kneading the dough, some children accidentally covered their faces with flour and became "little snowmen", some other children could not wait to eat the green bean paste. Under the sound of laughter, the mooncakes were prepared and put in the refrigerator for refrigeration. While waiting for the finished products, we immersed ourselves in Chinese traditional culture by solving Chinese lantern riddles together.





聖誕聯歡會 CHRISTMAS PARTY

一年一度的聖誕聯歡會於12月中舉行，我們邀請了接近140位受惠兒童及家長參加，向他們送上喜悅和溫馨的聖誕祝福。當天有一連串精彩活動，小朋友先製作聖誕紙碟，透過作品傳遞聖誕祝福。緊接著有魔術表演，出其不意的魔術讓小朋友都目瞪口呆，興奮不已。

聯歡會當然少不了美味的食物，我們準備了豐富的自助午餐讓大家享用。小朋友都蹦蹦跳跳走出去挑選自己喜歡的食物，而家長們照顧小朋友的同時，亦不忘與其他家長傾談近況。飽餐過後，我們還有扭氣球表演和終極大抽獎，大家都滿載而歸。

The annual Christmas party was held in mid-December. We invited nearly 140 children and parents to join the party to send them joy and warm Christmas greetings. There was a series of vibrant activities. Children handmade Christmas paper plates and sent their very best wishes to each other through their artwork, followed by a magic show. The unexpected performance made the children stunned and excited.

Delicious food is indispensable for a party. We prepared a rich buffet lunch for everyone to enjoy. The children all jumped out to choose the food they liked, and while the parents were taking care of their children, they also shared their current situations with other parents. We then had a balloon twisting performance and lucky draw after the buffet. Everyone enjoyed the party a lot.

1. 扭氣球哥哥即場扭出聖誕老人和聖誕鹿仔送給小朋友。

The balloon twister made a Santa Claus and a Christmas deer balloon for our children.

2. 不少小朋友盛裝打扮，務求贏得最佳衣著獎。

Many children dressed up for the Best Dressed Awards.

3. 魔術師將紙點火，瞬間變出一堆糖果，讓大家驚喜萬分。

Everyone was surprised that the magician ignited the paper and a pile of candies suddenly appeared in a flash.



特別鳴謝瑞信香港贊助押花工作坊、Hallmark Cards (HK) Limited贊助了意大利薄餅製作派對及冰皮月餅工作坊。此外，衷心感謝Alec Tracy先生、George Alexander Taylor先生、Park Jin Hyuk先生、Autism Partnership Limited、Hallmark Cards (HK) Limited、樂高香港及玩具“反”斗城亞洲贊助聖誕聯歡會，還有義工們對所有活動的熱心幫助。

Special thanks to Credit Suisse (HK) Limited for sponsoring Pressed Flower Workshop; Hallmark Cards (HK) Limited for sponsoring Pizza Making Party and Mooncake Making Workshop; and to Mr. Alec Tracy, Mr. George Alexander Taylor, Mr. Park Jin Hyuk, Autism Partnership Limited, Hallmark Cards (HK) Limited, LEGO Hong Kong and Toys“R”Us (Asia) Limited and for sponsoring the Christmas Party. We also appreciate the efforts of all the volunteers.

夥伴合作 PARTNERSHIPS

與不同界別的企業和機構合作可使APF接觸到不同的群體，讓更多人認識我們的信念和工作，從而幫助更多自閉症兒童。與此同時，企業也藉著慈善合作項目履行社會責任，積極關懷社區的需要，並讓員工有機會參與公益事務，絕對是多方受益。

Cooperating with corporates and organisations from different sectors allows APF to reach out to different communities, so as to promote our beliefs and services, and to support more children with autism collectively. At the same time, corporates discharge their social responsibilities through charity collaboration projects, which benefit to different stakeholders.



FILA x key... isn't me. T恤

FILA x key... isn't me.

演唱會紀念T恤

CONCERT MEMORIAL T-SHIRT

著名歌手謝安琪小姐於10月舉辦演唱，並與FILA Hong Kong合作推出了一件限量版紀念T恤，將全部收益近港幣5萬元捐給APF作慈善服務之用。

Ms. Kay Tse, a renowned singer, organised her concert in October and worked with FILA Hong Kong to launch a limited edition T-shirt. The total income of about HK\$50,000 was donated to APF for charity services.

小小慈善音樂家

LITTLE MUSICAL PHILANTHROPIST

在2019年，「小小慈善音樂家」已踏進九週年，而我們也是第三年成為這活動的受惠機構。我們邀請了鄧小巧小姐擔任活動的主禮嘉賓，分享她在音樂道路上的點滴，並呼籲大家一起幫助基層自閉症兒童。這次活動為我們機構籌了港幣38,000元。

2019 was the 9th anniversary of the "Little Musical Philanthropist", and our Organisation was the beneficiary of this event for three years already. Ms. Tang Siu Hau was invited to be the officiating guest of this event to share her musical journey and encourage the public to support children with autism from low-income families. The event generated HK\$38,000 for APF.





「商界展關懷」社區伙伴合作展 CARING COMPANY PARTNERSHIP EXPO

APF連續三年參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」社區伙伴合作展。除了提名曾與我們合作的企業伙伴加入「商界展關懷」計劃，我們還在5月20日的展覽中設立推廣攤位，向不同的商界人士講解我們的工作，從而促進伙伴合作的機會。

APF participated in the Caring Company Partnership Expo organised by The Hong Kong Council of Social Service for three years in a row. Apart from nominating our corporate partners to join the Caring Company Scheme, we also set up a booth at this Expo on 20th May to explain our work to different business executives, thereby exploring partnership opportunities.

AEON之「幸福的黃色小票活動」 AEON'S "YELLOW RECEIPT CAMPAIGN"

我們很榮幸再次參與永旺（香港）百貨有限公司（AEON）的「幸福的黃色小票活動」（2019年8月至2020年1月）。感謝AEON的顧客將他們的黃色小票投給我們，使我們籌得逾港幣41,000元的物資，讓我們的家長資源中心為育有自閉症兒童的家庭提供適切的服務。

We were glad to participate in the "Yellow Receipt Campaign" again (August 2019 to January 2020) which was organised by AEON Stores (Hong Kong) Company Limited (AEON). Sincere thanks to the customers of AEON who voted for us with their yellow receipts, which helped us raise an in-kind donation of over HK\$41,000 for supporting our Parents Resources Centre to provide related services for families with children with autism.

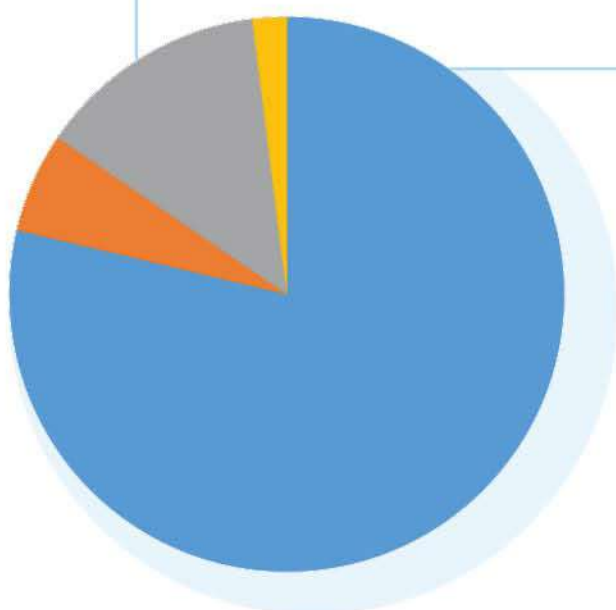


財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

收入 INCOME

	HKD (港幣)
學校服務 School Services	\$20,365,555
慈善服務贊助 Sponsorship to Charitable Service Programmes	\$1,499,198
捐款及籌款收入 Donations and Fundraising Income	\$3,505,425
活動贊助及其他 Activities Sponsorship and Others (註一 Note 1)	\$504,251
總收入 TOTAL INCOME	\$25,874,429



刊載於本年報截至2019年12月31日的數字和財務資料並非本機構該年度的法定財務報表（“報表”）。

根據《公司條例》（“條例”）第436條，有關報表的進一步資料披露如下：

- 1) 本機構已按照條例第662(3)條及附表6第3部分要求，向公司註冊處提交該年度的報表；
- 2) 本機構之核數師已對該年度的報表發出報告；
- 3) 核數報告並無保留意見；不包括核數師在不提出保留意見情況下以強調方式促請注意的任何事項；亦不包含根據條例第406(2)、407(2)或(3)條下的陳述。

The figures and financial information relating to the year ended 31st December 2019 included in this Annual Report are not the Organisation's statutory annual financial statements (“FS”) for that year.

Further information relating to those FS required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance (“CO”) is as follows:

- 1) The Organisation has delivered those FS to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the CO;
- 2) The Organisation's auditor has reported on those FS;
- 3) The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its report; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the CO.

註一：支持在家長資源中心推行的慈善服務計劃

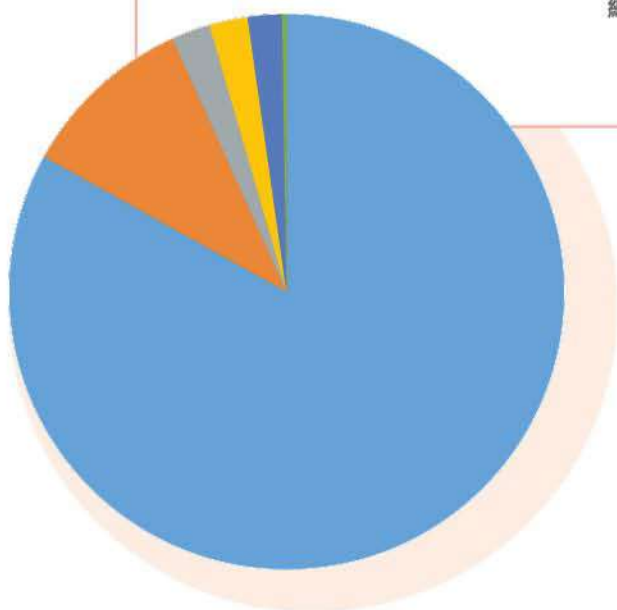
Note 1: for supporting charitable service programmes at Parents Resources Centre

支出 EXPENDITURE

	HKD (港幣)
學校服務 School Services	\$18,171,834
慈善服務 Charitable Service Programmes (註一 Note 1)	\$2,231,000
支援服務計劃 Supporting Service Programmes (註一 Note 1)	\$492,676
籌款及推廣 Fundraising & Marketing	\$479,464
行政及雜項 Administrative & Sundry Expenses	\$436,345
折舊 Depreciation	\$57,754

總支出 TOTAL EXPENDITURE (\$21,869,073)

盈餘 SURPLUS \$4,005,356



資產 ASSETS

	HKD (港幣)
非流動資產 NON CURRENT ASSETS	
物業、廠房及設備 Property, plant and equipment	\$12,351
流動資產 CURRENT ASSETS	
按金、預付款和其他應收款 Deposits, prepayments and other receivables	\$730,934
應收關聯方款項 Amount due from a related party	\$581,952
現金及銀行存款 Cash and bank balances	\$6,629,303
	<u>\$7,942,189</u>
流動負債 CURRENT LIABILITY	
應計及其他應付賬款 Accruals and other payables	\$245,072
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	<u>\$7,697,117</u>
資產淨值 NET ASSETS	<u>\$7,709,468</u>

鳴謝

ACKNOWLEDGMENTS

機構 ORGANISATIONS

7-Eleven Hong Kong & Macau,
The Dairy Farm Company, Limited
AI Clinic Limited
AEON Stores (Hong Kong) Company Limited
Aim Investment Development Limited
Alan Mok Photo
Anisha A. Hotwani Memorial Fund Limited
apm
Autism Partnership Limited
Auxano House
Baby-Kingdom.com Limited
BBG Promotion Limited
Bella Art Limited
Chinachem Agencies Limited
COSCO SHIPPING Ports Limited
Credit Suisse (HK) Limited
Crown Wine Cellars Limited
Davis Polk & Wardwell
Dubai Autism Center
Dynasty Financial Group Limited
ECCO Shoes Hong Kong Limited
Equal Opportunities Commission
Ernst & Young Group Limited

FILA Hong Kong
Goldman Sachs Gives
Hallmark Cards (HK) Limited
Hong Kong Chinese University
Hong Kong Disneyland
Hong Kong Rugby Union
Hong Kong Wind Philharmonia
imagine.nation Entertainment Limited
Jardine Pacific Limited
LEGO Hong Kong
Magic Fingers Music Academy
Mind & Life
Morgan Stanley Asia Limited
MTR Corporation Limited
Natural Home Collections Limited
New Media Group
New World First Ferry Services Limited
Nord Anglia International School Hong Kong
Notting Hill Trust (HK) Limited
Ohpama.com
Pacwood Travel (Int'l) Limited
Pierre Herme Paris Limited
PizzaExpress (Hong Kong) Limited

ProEvents Management Limited
Sanrio Company Limited
Sky One Logistics Group Limited
Spark Concept Limited
Swire Properties Limited
Tat Hing Construction Company Limited
The "Star" Ferry Company Limited
The Capital Company Hong Kong Limited
The Hong Kong Golf Club Charitable
Foundation Limited
The Hong Kong Institute of Surveyors
The Landmark Mandarin Oriental, Hong Kong
The PCD Charitable Trust
The Peninsula Hong Kong
The Victoria Dispensary
Thirsty Horse Limited
Town House, Gidumal & Sons Limited
Toys"R"Us (Asia) Limited
Twopresents
Vanguard Realty Limited
YCWH No.2 Trust
長頸鹿兒童藝術中心
黛仔嬌

個人 INDIVIDUALS

Mrs. Andersson, Gaelle
Mr. Andersson, Magnus
Ms. Au, Angel
Mr. Barretto, Leo
Mr. Bradley, Guy
Mr. Brien, Kevin O
Ms. Chan, Miu Yin
Mr. Chan, Kin Lun Alan
Ms. Chan, Ngo Sze
Mr. Chan, Reynold
Ms. Cheng, Joyce
Ms. Cheng, Ying
Ms. Cheung, Ming Ming Anna
Ms. Chiu, Linda
Mr. Choa, Michael
Mr. Choi, Hon Ting Derek
Ms. Chow, Eli
Dr. Chow, Ho Wan Owen
Mr. Co, Sai Yin Calvin
Mr. De Eb, Gregory
Mr. Ding, Hai
Mr. Fairburn, David
Mr. Fischer, Lloyd
Ms. Fok, Shan Cie
Mr. Fong, Gabriel
Mr. Fung, Wing Wo Benjamin
Mr. Gore, Stephen

Mr. Gresham, Paul
Mr. Hasford, Tim
Mr. Hyuk, Park Jin
Ms. Ip, Tai Ho Becky
Mr. Kam, Ka Lung
Dr. Kanji, Hanif
Ms. Kim, Yeoh Eng
Mr. King, Stephen
Mr. Ko, Coody
Mr. Koo, Zeno
Mr. Kwok, Kee Wan
Mr. Lam, Siu Wai
Ms. Law, Tinny
Lee, Jae Myoung
Mr. Lehmkuhler, Mark J
Mr. Leung, Ho Ching
Mr. Leung, Kin Ting
Mr. Leung, Pui Chiu
Ms. Leung, Shek Ling Olivia
Ms. Leung, Siu Ling
Ms. Li, Amanda
Mr. Martinez, Steve
Mr. Min, Ji Hong
Mrs. Min, Soojin
Mr. Mountjoy, Toby
Ms. Ng, King Lam Jenny
Mr. Ng, Pak Hin Rex

Ms. Ng, Wai Ling
Mr. Orders, Richard
Ms. Pang, Hilda
Mr. Pang, Kenneth
Ms. Papadopoulos, Jessica
Mr. Park, Jin Hyuk
Park, Sang Hyun
Paryani, Rohit Pishu
Mr. Pogson, Keith
Puay Wee, Leo's Parents
Ms. Que, Caroline
Mr. Richardson, Ben K
Mr. Roberto, Veneziani
Mr. Rynbeck, Jason
Ms. Shapovalova, Victoria
Ms. Siu, Pui Shan Shirley
Ms. Smart, Tim
Mr. Spencer, David
Mr. Stoehr, Carsten
Mr. Suan, Andrew
Mrs. Suan, Elizabeth
Mr. Suen, Benny
Mrs. Suh, Lisa
Mr. Tam, Alan
Ms. Tam, Catherine
Mr. Tang, Fai Cheong
Ms. Tang, Siu Hau

Ms. Tang, Stephy
Mr. Tang, Tjun
Mr. Taylor, George Alexander
Mr. Thassim, Lief
Mr. Tracy, Alec
Mrs. Tracy, Alexandra
Ms. Tse, Kay
Mrs. Tsoi, Linda
Mr. Tsoi, Samson
Ms. Tsui, Lui
Mr. Vollmerich, Michael
Mr. Wadham, James
Mr. Wang, Xiao
Mr. Wat, Danny Hiu Yan
Ms. Wei, Connie
Mr. Williams, Mark
Mr. Wong, Andrew
Ms. Wong, Chien Chien
Ms. Wong, Joey
Ms. Wong, Joyce
Ms. Wong, Lok Ching
Mr. Wu, Chung Man
Mr. Yang, Xiang Dong
Mr. Yim, Kai Yan
Mr. Yuen, William
Ms. Yuen, Janet
胡夢琪小姐

家長分享

SHARING OF PARENTS

安杰媽媽 KIT'S MOTHER

「安杰很快便適應了APF的環境，我很開心看見他對新事物的接受程度提高了，上堂也變得更積極。安杰以前認識的詞彙很少，治療師特別針對他的表達能力作訓練，他現在開始會說完整的句子了，我和先生看見他的進步都感到十分高興，真的很感謝APF和治療師。」



"I was pleased that Kit quickly adapted to APF's environment and was willing to try new things. He also became more conscientious. He didn't know many vocabulary words before the treatment. The therapist concentrated on his language skills and he began to use complete sentences. My husband and I are really happy to see his improvement. I'm very thankful for APF and the therapists."

謙謙媽媽 HIM'S MOTHER

「謙謙的語言、行為、情緒控制和服從指令等方面的能力都有明顯的進步，我們很慶幸能遇到有愛心、耐性及專業的治療師，十分感謝APF的治療師和職員對謙謙的悉心教導及照顧。」

"Him's ability in his language skills, behaviour, emotional control and compliance level improved significantly. We were lucky to have therapists who are always kind, patient and professional. Many thanks to APF's therapists and staff for teaching and taking care of Him."

蕾蕾媽媽 REINA'S MOTHER

「我以前對蕾蕾的學習能力一點信心都沒有，但蕾蕾經過治療後，她的說話、聆聽指令的能力及服從性都提高了，還可以持續地配對多組物件，原來她還『有得救』！她在短時間內有如此大的進步，讓我不再像以前那樣擔心她以後的生活。我亦意識到密集式且有質素的治療十分重要，希望她能繼續接受訓練。」



"I didn't have much confidence in Reina's learning ability before. However, Reina's ability to speak, follow instructions and her level of compliance have improved significantly after the treatment. She could also concentrate for a longer period of time for an object matching activity. Now I know Reina is still teachable! I worried less about her future life after seeing her making such great progress in a short time. I also realise the importance of intensive and quality treatment and hope that Reina can continue to receive training."

銘銘媽媽 MING'S MOTHER

「銘銘在短短一個月裡有了很大的改變。他在治療前堅決拒絕食未食過的食物，現在他願意嘗試，這讓我很驚喜，心情也輕鬆了很多。銘銘的眼神接觸及自發性溝通都有進步，而且會經常發問。我亦對ABA有了更全面的認識，並相信ABA是糾正銘銘行為問題最好的方法，我會持之以恆地運用ABA來幫助銘銘。」



"Ming has changed a lot in just one month. Ming used to refuse new foods before the treatment. I'm really surprised and happy that he's now willing to try new foods. Ming's eye contact with others and spontaneous communication have also improved. He now often asks questions. I also have a more comprehensive understanding of ABA, and believe that ABA is the best way to change Ming's problematic behaviour. I'll continue to use ABA to help Ming."

豐豐媽媽 FUNG'S MOTHER

「豐豐在其他地方接受了7個月的訓練，但語言能力沒有太大的進展。我本來很擔心兒子不懂得說話，但豐豐在APF接受治療後，語言能力大有進步，也能理解更多的指令和多了自發性的溝通，讓我放心了許多。」



"Fung had been receiving training at another centre for 7 months, but not much progress had been made in his language ability. I was very worried that Fung couldn't speak. However, Fung improved greatly in his language ability, understood more instructions and had more spontaneous communication skills after receiving the treatment at APF. His improvement gave me a lot of comfort."

希希和佑佑媽媽 HEI AND YAU'S MOTHER

「希希以前是個情緒容易失控的孩子，亦不懂得用言語表達自己，亦感受不到身邊的人對他的關愛。他現在懂得以簡單的言語表達需要，甚至會請求我們幫忙。而佑佑經過治療後重返校園，學校的老師們都稱讚他的能力趕上其他同齡孩子了，令我感到十分安慰！感謝治療師為孩子開啟了一條大道，讓他們能更快地適應生活上的改變。」

"Hei was unable to control his emotions in the past. He couldn't express himself through words or feel the love around him. He is now able to use simple phrases to express his needs and even asks for our help. Yau returned to school after the treatment. His school teachers said Yau has been able to catch up with other students and I felt comforted. The therapists have paved a way for the children to adapt to new changes more easily."



愛培自閉症基金致力透過專業的密集式「應用行為分析」治療，幫助自閉症兒童發揮其最大潛能及支援其家庭成員，讓他們開展更豐盛的人生。

Autism Partnership Foundation strives for the best potential for children with autism by its intensive and professional Applied Behaviour Analysis therapy and supports their families to improve their quality of life.

愛培自閉症基金 Autism Partnership Foundation

家長資源中心 Parents Resources Centre

香港九龍荔枝角長順街1號新昌工業大廈11樓1103室
Unit 1103, 11/F, Sun Cheong Industrial Building,
Cheung Shun Street, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

☎ (852) 3583 0668

☎ (852) 3583 0443

✉ info@apf.org.hk

🏠 www.apf.org.hk

📘 APFHongKong



愛培學校 Aoi Pui School

香港九龍紅磡差館里16號
16 Station Lane, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

☎ (852) 2526 3061

☎ (852) 2526 3229

✉ admin@apschool.edu.hk

🏠 www.apschool.edu.hk

📘 aopuischool

